

Porozumienie
o współpracy i rozwoju przyjaznych stosunków pomiędzy
Województwem Śląskim a Adżarską Republiką Autonomiczną

Województwo Śląskie (Rzeczpospolita Polska),
reprezentowane przez Pana Adama Matusiewicza, Marszałka Województwa Śląskiego

i

Adżarska Republika Autonomiczna (Gruzja),
reprezentowana przez Pana Levana Varshalomidze, Przewodniczącego Rządu Adżarskiej
Republiki Autonomicznej

zwane dalej Stronami,

- kierując się postanowieniami Traktatu o przyjaźni i współpracy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Gruzji, sporządzonego w Tbilisi dnia 20 kwietnia 1993 r.,
- biorąc pod uwagę zapisy Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Gruzji o współpracy międzyregionalnej, sporządzonego w Tbilisi dnia 20 kwietnia 1993 r.,
- biorąc pod uwagę zapisy Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Gruzji o współpracy kulturalnej i naukowej, sporządzonej w Tbilisi dnia 20 kwietnia 1993 r.,
- biorąc pod uwagę zapisy Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Gruzji o współpracy gospodarczej, sporządzonej w Warszawie dnia 5 listopada 2007 r.,
- mając na uwadze Europejską Konwencję Ramową o Współpracy Transgranicznej między Wspólnotami i Władzami Terytorialnymi, przyjętą w Madrycie dnia 21 maja 1980 r.,
- uwzględniając cele i zasady Partnerstwa Wschodniego,
- uwzględniając priorytety Województwa Śląskiego i Adżarskiej Republiki Autonomicznej,
- dążąc do rozwoju partnerskiej współpracy regionalnej oraz wspierania procesu integracji europejskiej,
- kierując się zasadą subsydiarności i uwzględniając poszanowanie interesów państw obu Stron,
- dążąc do rozwoju efektywnej współpracy między społecznościami, organizacjami społecznymi i przedsiębiorstwami z obszaru Województwa Śląskiego i Adżarskiej Republiki Autonomicznej,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

1. Strony będą sprzyjać rozwojowi obustronnie korzystnej współpracy w uzgodnionych dziedzinach na zasadach równości.
2. Celem współpracy realizowanej w ramach niniejszego Porozumienia będzie wykorzystywanie wszelkiego potencjału, w szczególności gospodarczego i

kulturalnego dla rozwoju i wzajemnej promocji Województwa Śląskiego i Adżarskiej Republiki Autonomicznej.

Artykuł 2

Współpraca będzie realizowana w następujących obszarach:

1. gospodarki poprzez:

- realizację wspólnych przedsięwzięć stanowiących przedmiot wzajemnego zainteresowania w sektorach wymiany handlowej, inwestycji, innowacji, nauki i techniki, transportu, ochrony środowiska,
- współpracę małych i średnich przedsiębiorstw,
- inicjowanie i wspieranie różnorodnych kontaktów, wymianę specjalistów, szkolenia, udział w targach branżowych, wystawach, misjach gospodarczych oraz przedsięwzięciach promocyjnych;

2. kultury i sztuki, poprzez:

- wspieranie i rozwijanie kontaktów między instytucjami kultury działającymi na terenie Województwa Śląskiego i Adżarskiej Republiki Autonomicznej,
- wzajemne organizowanie przedsięwzięć kulturalnych, w szczególności wystaw, koncertów, prezentacji osiągnięć w obszarze kultury, wymianę artystów i grup artystycznych;

3. wzajemnej promocji Województwa Śląskiego i Adżarskiej Republiki Autonomicznej poprzez:

- turystykę,
- prezentację dokonań w dziedzinie gospodarki i kultury;

4. ochrony zdrowia i nauk medycznych, poprzez:

- inicjowanie i popieranie współpracy placówek służby zdrowia działających na terenie Województwa Śląskiego i Adżarskiej Republiki Autonomicznej,
- wymianę specjalistów i personelu medycznego;

5. rozwoju obszarów wiejskich poprzez:

- realizację wspólnych projektów,
- ochrony dziedzictwa wiejskiego,
- poprawę konkurencyjności sektora rolnego,
- poprawę jakości życia na obszarach wiejskich,
- różnicowanie gospodarki wiejskiej;

6. innych dziedzinach, będących w zainteresowaniu obu Stron z uwzględnieniem zasady partnerstwa i wzajemnych korzyści; wymaga to wzajemnego uzgodnienia w formie pisemnej.

Artykuł 3

W celu ułatwienia rozwoju współpracy, w szczególności w dziedzinie gospodarki, Strony będą wspierać współpracę właściwych instytucji w kwestii wymiany informacji w zakresie:

1. prawa regulującego działalność gospodarczą i jego zmian, w tym z zakresu inwestycji, standaryzacji, certyfikacji, ochrony własności przemysłowej, praw autorskich i pokrewnych oraz innych dziedzin stanowiących przedmiot wzajemnego zainteresowania;
2. planowanych przedsięwzięć promocyjnych sprzyjających rozwojowi kontaktów między podmiotami gospodarczymi działającymi na terenie Województwa Śląskiego i Adżarskiej Republiki Autonomicznej,
3. ułatwień dotyczących branżowych wystaw, targów i misji gospodarczych oraz systemów informacji gospodarczej, inwestycyjnej i turystycznej.

Artykuł 4

Współpraca obu Stron w obszarach wymienionych w artykule 2 i 3 niniejszego Porozumienia odbywać się będzie w ramach dostępnych środków finansowych.

Artykuł 5

1. Strony utworzą Komisję Mieszaną, której zadaniem będzie opracowanie rocznego programu działań w odniesieniu do dziedzin współpracy określonych w artykule 2 i 3 niniejszego Porozumienia. Komisja dokonywać też będzie oceny współpracy w cyklu rocznym.
2. Komisja Mieszana składać się będzie z pięciu stałych przedstawicieli każdej ze Stron niniejszego Porozumienia.
3. Komisja Mieszana może rozszerzyć swój skład o ekspertów z dziedzin, w których realizowany jest określony projekt.
4. Spotkania Komisji Mieszanej będą odbywać się w cyklu rocznym, na przemian w Województwie Śląskim i Adżarskiej Republice Autonomicznej.

Artykuł 6

Współpraca prowadzona będzie zgodnie z porządkiem prawnym Rzeczypospolitej Polskiej i Gruzji.

Artykuł 7

Kwestie sporne dotyczące interpretacji i stosowania postanowień niniejszego Porozumienia będą rozstrzygane w drodze wzajemnych konsultacji Stron.

Artykuł 8

Zmiany lub uzupełnienia wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności i stanowią będą aneksy niniejszego Porozumienia.

Artykuł 9

1. Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania i zawarte jest na czas nieokreślony.
2. Każda ze Stron może wypowiedzieć Porozumienie, zawiadamiając o tym w formie pisemnej drugą Stronę. Wypowiedzenie wejdzie w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po upływie sześciu miesięcy od daty otrzymania zawiadomienia przez Stronę.

Porozumienie sporządzono w Katowicach, dnia 17 czerwca 2011 roku, w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim i gruzińskim, przy czym oba teksty posiadają jednakową moc.

W imieniu
Województwa Śląskiego
Adam Matusiewicz
Marszałek

W imieniu
Adżarskiej Republiki Autonomicznej
Levan Varshalomidze
Przewodniczący